

第 7 章 観光客の避難をサポートする情報ツールの制作

第7章 観光客の避難をサポートする情報ツールの制作

7-1 「観光危機管理ガイド原稿」(既存の「沖縄観光安心安全ガイド」に活用)

沖縄県は日本でも最南端に位置するため、本州とは気候も生態系も異なっており、観光客にとっては不慣れな「もの」や「こと」が少ない。本州とは比較できないほど強力な台風やマリンレジャー、毒を持つ生物など、観光客にとっての「危険」は身近なところに存在する。

沖縄県は、観光客が遭遇する可能性のある「危険なこと」に対して事前の注意を喚起するためのリーフレット「沖縄観光安心安全ガイド」を日本語・英語・韓国語・簡体字・繁体字の5言語で作成している。観光客が不慮の事故に遭う可能性を軽減することに努めており、台風や地震などの自然災害、および怪我や病気をした際の対応方法や緊急連絡先も掲載されている。

観光危機管理モデル事業で実施検討を進めてきた地震・津波に対する注意喚起に関する項目、および昨年度より開発・普及を推進してきた「災害情報通知サービス」の周知に関するページを追加作成し、既存の「安心安全ガイド」を増補した。

What to do in a Major Earthquake

If you are in a hotel

- Stay away from furniture and glass windows, keep yourself low and protect your head from falling objects.
- Do not rush outside. Falling pieces of glasses and tiles may hit you outside.
- Open the door of your guest room to secure your evacuation route.
- Stay there until the shakes are over. Then, follow the instruction of hotel staff.

If you are outdoors

- Crouch on the ground and protect your head from falling objects.
- Stay away from block walls, cliffs, coast, rivers and narrow roads.
- Run to a nearby open space.

If you are driving

- Slow down and park your car on the shoulder of the road. Turn off the motor. Wait inside the car until the major shakes are over.
- Turn on the radio for emergency information.
- Do not lock the doors, with your key inside, when you leave the car.

Tsunami

- Beware of tsunami; a tsunami may follow a major earthquake. If you are driving on the coast or near a river, make a shelter to a higher ground or a tall building.

See the following for Disaster Information

- The Okinawa Story tourist information website
<http://www.okinawastory.jp/en/>
- Okinawa Tourism Risk Management Information Site
<http://okinawa-crisis-mgt.info/en/>

Useful info for Okinawa travel!

Disaster Information Service

Prompt information about typhoons, heavy rain, earthquakes and so on provided by email or smartphone app.

Subscription to the email services is **FREE**

*You only need to send an email to us to subscribe.

Information provided

PC <http://okinawa-crisis-mgt.info/en/>

Okinawa Tourism Risk Management Information Site

Okinawa Prefecture



安心安全ガイドページサンプル

7-2 「観光危機管理指さし会話」

沖縄県を訪れた外国人が災害に直面した際に、観光関連施設に勤務するスタッフが誰でも正確・簡単に外国人に対して適切な避難指示等を行うことができる体制の構築を目的として、停電、火災、地震、津波警報発令等のケースにおいて役立つことを想定した指差し会話集を制作した。日本語を基本に、英語・韓国語・繁体字に対応する。

この「観光危機管理指さし会話」は、沖縄県のホームページ等から個々の事業者が無償でダウンロードして使用することを想定している。

YUBISASHI[®]

沖縄観光危機管理

災害時用

多言語指さし会話[®]

 台風時指さし会話 Typhoon Touch-and-Talk 台風時的指指通會話 태풍시 가르키는 회화	 停電時指さし会話 Power Outage Touch-and-Talk 停電時的指指通會話 정전시 가르키는 회화
 津波警報発令時指さし会話 Tsunami Warning Touch-and-Talk 發出海嘯警報時的指指通會話 쓰나미 경보발령시 가르키는 회화	
 地震発生時指さし会話 Earthquake Touch-and-Talk 發生地震時的指指通會話 지진발생시 가르키는 회화	 火災発生時指さし会話 Fire Touch-and-Talk 發生火災時的指指通會話 화재발생시 가르키는 회화

台風時の指さし会話[®]

Typhoon Touch-and-Talk
台風時の指指通會話
태풍시 가르키는 회화

台風のため、外出はしないでください。

There is a typhoon, so please don't go outside.

因為台風的緣故，所以請不要出門

태풍이 불니다. 외출은 삼가시기 바랍니다.



外は暴風雨で危険です。外出しないでください。

There is a severe storm outside and it's dangerous. Please don't go outside.

外面有暴風雨很危險・所以請不要出門

밖은 폭풍우로 위험합니다. 외출은 삼가시기 바랍니다.



飛来物に気を付けてください。

Watch out for flying objects.

請小心飛來落下的物品

날아오는 물건을 조심하세요.



各航空会社の運航情報を掲載いたします。

We will post flight information for all airlines.

登載各個航空公司的運行情報

각 항공회사의 운항정보를 알려드리겠습니다.



けがをされた人はいませんか？

Is anyone hurt?

有沒有人受傷？

다친 분은 안 계십니까？



氣分の悪い方はいませんか？

Does anyone feel sick?

有沒有人感到不舒服？

기분이 좋지 않은 분은 안 계십니까？



台風情報はこちらでご確認ください。

You can check typhoon information here.

請在這裏確認台風情報

태풍 정보는 이곳에서 확인해 주시기 바랍니다.



すべての公共交通機関は運行していません。

All public transit has been suspended.

所有的公共交通機關都沒有在運行

모든 대중교통기관은 운행하지 않습니다.



ホテル内で待機してください。

Please wait inside the hotel.

請在酒店內待命

호텔안에서 대기해 주세요.



危険ですので、傘は開かないでください。

Please don't open your umbrella because it's dangerous.

因為很危險，所以不要打開雨傘

위험하므로 우산은 펴지말아 주세요.



「指さし会話」および「TYUBISASHI」は情報センター出版局の登録商標です。TYUBISASHIは国際商標登録済みです。© Joho Center Publishing Co., Ltd.

停電時の指さし会話[®]

Power Outage Touch-and-Talk

停電時の指指通會話

정전시 가르키는 회화

只今、停電が起きております。

We are now experiencing a power outage.

現在，正在停電中

현재 정전입니다.



電気が復旧するまで、お部屋か安全な場所でお待ちください。

Please wait in your room or another safe place until the power returns.

到電力恢復正常為止，請在房間裏或是安全的場所等待。電氣恢復正常為止，請在房間裏或是安全的場所等待。電氣恢復正常為止，請在房間裏或是安全的場所等待。



電気の復旧めどはまだ、たっていません。

We're still not sure when the power will return.

電力的恢復還沒有眉目

전기가 복구될 전망은 아직 보이지 않습니다.



けがをされた人はいませんか？

Is anyone hurt?

有沒有人受傷？

다친사람은 없습니까？



気分の悪い方はいませんか？

Does anyone feel sick?

有沒有人感到不舒服？

기분이 좋지않은 사람은 없습니까？



寒い方はいませんか？

Does anyone feel cold?

有沒有人感到冷？

추운사람은 없습니까？



何かお困りの方はいませんか？

Does anyone need help?

有沒有人感到有什麼困難？

뭔가 불편한 점이라도 있으십니까？



ここは危険です。

It's dangerous here.

這裏很危險

이곳은 위험합니다.



ついてきてください。

Please follow me.

請跟著來

따라와 주세요.



ここは安全です。

It's safe here.

這裏很安全

이곳은 안전합니다.



「指さし会話」および「YUBISASHI」は福祉センター出版局の登録商標です。「YUBISASHI」は登録商標登録済みです。
© Joho Center Publishing Co., Ltd.



津波警報発令時の指さし会話

© Tsunami Warning Touch-and-Talk

發出海嘯警報時的指指通會話

쓰나미 경보발령시 가르키는 회화

津波警報です。高いところに逃げて。

This is a tsunami warning. Flee to an elevated area.

這是海嘯警報・請到高處避難

쓰나미 경보발령입니다.
높은곳으로 피난해 주세요.



落ち着いて。

Stay calm.

請冷靜

침착하세요.



ここから上って。

Climb up here.

從這裏上去

여기로 올라가세요.



押さないで。

Don't push.

不要推

밀지마세요.



離れないで。

Stay close.

不要離開

떨어지지마세요.



動かないで。

Don't move.

不要動

움직이지마세요.



逃げて。

Run away.

快逃

도망치세요.



ついてきて。

Follow me.

請跟著來

따라오세요.



けがをした人はいませんか。

Is anyone hurt?

有沒有人受傷?

다친 분은 안 계십니까?



気分の悪い方はいませんか?

Does anyone feel sick?

有沒有人感到不舒服?

기분인 좋지 않은 분은 안 계십니까?



「指さし会話」および「YUBISASHI」は警報センター出版局の登録商標です。「YUBISASHI」は国際規格登録済みです。
© Joho Center Publishing Co., Ltd.

地震発生時の指さし会話® Earthquake Touch-and-Talk
 發生地震時的指指通會話
 지진발생시 가르키는 회화

身を低くして、頭を落下物から守ってください。

Get down low and protect your head from falling objects.

請把身體放低，
保護頭部不要被落下的東西傷到
몸을 낮게하고 떨어지는
물건으로부터 머리를 보호하세요.



落ち着いて。

Stay calm.

請冷靜
침착하세요.



スタッフが安全な場所に誘導します。
後についてきて。

**The staff will lead you somewhere safe.
Please follow them.**

工作人員會引導大家到安全的地方
請在後面跟隨
스태프이 안전한 장소로 인솔하겠습니다.
따라오세요.



ここは安全です。

It's safe here.

這裏很安全
이곳은 안전합니다.



足元に気を付けてください。

Watch your step.

請注意腳下
발길을 조심하세요.



動かないで。

Don't move.

不要動
움직이지 마세요.



離れないで。

Stay close.

不要離開
멀어지지 마세요.



身を低くして。

Get down low.

請把身體放低
몸은 낮추세요.



けがをされた人はいませんか？

Is anyone hurt?

有沒有人受傷？
다친 분은 안 계십니까？



気分の悪い人はいませんか？

Does anyone feel sick?

有沒有人感到不舒服？
기분이 좋지 않은 분은 안 계십니까？



「指さし会話」および「YUBISASHI」は登録センター出版物の登録商標です。「YUBISASHI」は国際商標登録済みです。
© Joho Center Publishing Co., Ltd.

火災発生時の指さし会話[®] Fire Touch-and-Talk

發生火災時的指指通會話
화재발생시 가르키는 회화

只今の発報は、誤報です。

This was a false alarm.

剛才發出的警報是誤報

현재 발령은 오보입니다.



只今より、消防訓練を実施します。火災報知器が鳴りますが、火災ではありません。

We are about to conduct a fire drill. The fire alarm will ring, but there is no fire.

從現在開始實施消防訓練・火災報警器會發出警聲，但並不是發生了火災
지금부터 소방훈련을 실시하겠습니다.
화재경보기가 울리고 있지만 화재는 아닙니다.



只今より、点検のため火災報知器を発報します。火災ではありません。

We are about to inspect the fire alarms. The fire alarms will ring, but there is no fire.

從現在開始，要進行檢查・火災報警器會發出警聲，但並不是發生了火災
지금부터 점검을 위해서 화재경보기를 울리겠습니다. 화재는 아닙니다



火災が発生しました。

A fire has started.

發生火災了

화재가 발생했습니다.



非常階段から建物の外に避難してください。

Please escape the building using the emergency stairs.

請從非常口逃到建築物外避難
비상계단을 이용해 건물밖으로 피난해 주세요.



従業員が誘導しますので、ついてきてください。

Please follow the staff out the building.

工作人員會引導大家，請跟著來
종업원이 유도하는대로 따라가 주세요.



煙を吸わないように、タオル類で口を覆ってください。

Please cover your mouth with a towel to avoid inhaling any smoke.

請用毛巾等掩住嘴・以免吸進煙霧
연기를 마시지 않도록 수건 등으로 입을 막으십시오.



外に出たら建物から離れてください。スタッフの指示に従ってください。

When you get outside please move away from the building. Please follow the directions of the staff.

到外面之後，請遠離建築物，請聽從工作人員的指示
밖으로 나가면 건물에서 떨어져주세요.
스텝의 지시에 따라주세요.



けがや気分の悪い方はいますか？

Is anyone hurt or sick?

有沒有人受傷了，或是感到不舒服？
상처 또는 기분이 좋지 않은 분은 안 계십니까？



お連れの方はいますか？

Was there anyone with you?

有同伴嗎？
동행은 계십니까？



「指さし会話」および「YUBISASHI」は登録センター出版物の登録商標です。「YUBISASHI」は国際商標登録済みです。
© Joho Center Publishing Co., Ltd.